Índice de las obras clásicas de la literatura española del siglo XIX, en cuyos títulos figuran refranes y frases hechas-I

JOSÉ DE JAIME GÓMEZ Y JOSÉ Mª DE JAIME LORÉN
Centro de Estudios de Jiloca. Calamocha (Teruel)

En 1993 presentamos un estudio con este título, limitado a los siglos XV-XVIII, en el Coloquio Internacional «Oralidad y escritura: literatura paremiológica y refranero» (U. de Orléans).

En el actual *Congreso* nuestra comunicación queda concretada al siglo XIX, en el cual hemos pesquisado en una fatigosa labor un total de 464 obras literarias, la mayor parte teatrales y en menos cuantía novelas, cuyo epígrafe está formado por un refrán o frase hecha.

Hay títulos que se repiten hasta cinco veces en otros tantos libros, por lo que el número real de encabezamientos distintos, correspondientes a otros tantos refranes es de 333. Los autores forman la considerable cifra de 305.

Por las características del *Congreso* y por necesidades tipográficas, sólo abarcaremos las 180 primeras paremias conseguidas, expresadas por riguroso orden alfabético del fonema inicial del rótulo de cada obra. Con posterioridad esperamos que aparezca el resto en nuevas entregas de *Paremia*.

Poco o nada se ha trabajado en este tema. Sólo Antonio Bulbena i Tosell, en 1915, trató paralelamente el asunto en la centuria del XIX, pero vinculado exclusivamente a la lengua catalana.

Si el siglo XVIII había mostrado poco aprecio a la Paremiología, esta desatención continuó hasta mediados del XIX con el Romanticismo, caracterizado por el desprecio hacia las normas de la literatura clásica, la violenta conmoción del fondo del individuo y la afición a lo pasional y morboso. Ello condiciona una revolución en la literatura y consecutivamente en la "refranística". Este período, que alcanza su cenit hasta mediados de siglo, motiva que las obras con un refrán en su cabecera sean escasas, pero algunos publicistas tuvieron arranques aislados hacia lo clásico y costumbrista, de modo que aún se producen hasta mediados de la centuria 68 obras rotuladas con un refrán. Rebasado el ecuador del siglo hay un giro rotundo del momento literario, con tendencia acusada hacia las fuentes nacionales, con revalorización de la cultura tradicional. Este viraje tiende a llenar el vacío que se sentía del costumbrismo, del realismo y de reflejar la vida tal como es, eliminando lo lúgubre y desorbitado. De esta manera se reanuda la comedia de costumbres y aparece el "proverbio dramático", consistente en el desarrollo de una acción teatral que justifique el proverbio o moraleja del título. No se proponen fines trascendentales sino sencillamente entretener y hacer reflexionar. Igualmente se inicia por entonces el género teatral breve, a lo sainete y entremés, con acompañamiento musical; es la zarzuela corta.

En todo este elenco literario se trata de reproducir el habla popular en sus personajes, bordando con refranes el cañamazo de su texto, colocando incluso estas fórmulas sentenciosas al frente de la nominación de sus obras.

Esta orientación lleva por consecuencia que las obras en cuya portada figura un refrán se ponen de moda con inusitada rapidez. Hay autores que en su producción teatral tienen hasta 15 obras que reúnen esta condición. Comprobamos esta aseveración observando que de 1851 a 1900 aparecen nada menos que 396 obras con un refrán como etiqueta, que con los 68 correspondientes a la primera mitad de la centuria totalizan las 464 mencionadas.

¿De donde proceden estas muestras paremiológicas que encabezan las producciones literarias?. Generalmente de las colecciones de Santillana, *Seniloquium, Refranes Glosados*, Vallés, Núñez,

Correas, Iriarte y algunos otros autores clásicos. Sin embargo, bastantes de estos epígrafes son exclusivamente originales de los autores del XIX, sin ningún antecedente en colecciones adagiales preexistentes. El literato bautiza su comedia o novela, con una frase que considera ingeniosa o aleccionadora; el público que asiste a las representaciones teatrales o el lector de la novela realista, ve reflejada en la fórmula sentenciosa del epígrafe el contenido de su intención reflexiva; la acepta como propia porque es un reflejo de su propio sentir y pasa a formar parte de su habla habitual. Nace así un nuevo refrán, sin atavismo de origen, que hace fortuna y se extiende con más o menos rapidez. Más tarde, en el siglo siguiente, los paremiólogos lo incorporan a sus coleccione. Así ocurre con 112 refranes procedentes de los títulos del acervo literario del XIX y que Sbarbi, Rodríguez Marín, Vergara, Iribarren y otros incluyen en sus refraneros.

Estas paremias figuran, unas con el texto completo, sin ningún tipo de alteración formal; otras aparecen truncadas, con elipsis o con leves modificaciones textuales, que permiten fácilmente en todos los casos su identificación. En cada ficha de nuestro trabajo aparece, en primer lugar, el refrán o frase hecha que corresponde al título de la obra, seguido del autor o autores que lo han utilizado. A continuación va entre paréntesis el "refranista" que lo cita por primera vez, con indicación de la página en que se encuentra, finalizando con el enunciado del refrán antiguo que ha servido de título a la obra. En el caso en que coincide exactamente ésta con la paremia en cuestión, nos limitamos a poner *idem* tras el nombre del colector.

Relación de títulos literarios

«A buen hambre no hay pan duro»: J.J. Milanes; R. Gallardo; C. Gil, comedia. (Vallés: *A buen hambre no ay pan duro*).
«A buen juez, mejor testigo»: J. Zorrilla, leyenda. (*R.M.*, 3: *Idem*).
«A cada uno lo suyo»: E. Beléndez y González, zarzuela. (*R.M.*, 3: *Idem*).
«Achaque quieren las cosas»: R. Gálvez y Amandi, comedia en verso. (Vallés: *Idem*).
«A falta de pan buenas son tortas»: J.M. Ortiz; R.M. Liern y Cerach; N. Bolet, comedia. (Vallés: *A mengua de pan buenas son tortas*).
«A grandes males...»: L. Vázquez y Rodríguez, juguete cómico. (*R.M.*, 9): *A grandes males, grandes remedios*).
«Ahí me las den todas»: J. Pérez del Castillo, comedia. (Correas, 31: *Aí me las den todas*).
«A la chita callando»: J. Cuevas García, juguete cómico-lírico. (J.M. Iribarren, El porqué de los dichos, 63: *Idem*).
«A la luna de Valencia»: M. Martínez Barrionuevo; F. Botella Andrés; M. García Muñoz, juguete cómico. (Correas, 5: *A la luna de Valenzia*).
«A la vejez, viruelas»: M. Bretón de los Herreros, comedia traducida del francés. (Núñez, 7v: *Idem*).
«A la zorra, candilazo»: M. Bretón de los Herreros, comedia traducida del francés. (R.R., 17: *Idem*).
«Al fin se canta la gloria»: E. Aguirre Laviaguirre, comedia. (F. de Espinosa, 113: *Idem*).
«Al fin, quien la hace la paga»: C. Martínez Navarro, comedia. (*Seniloquium*, 45: *Quien tal fizo, tal padezca*).
«Al freyr será el reir»: V. Ruiz Aguilera, novela. (Celestina I: *Al freyr lo vereys*).
«Al hombre por la palabra»: Manuscrito anónimo, juguete cómico. (Santillana, II: *Al ombre por la palabra y al buey por el cuerno*).
«Al maestro, cuchillada»: E. Sierra, comedia en verso. (Correas, 49: *Al maestro kuchillada sobre buena rreparada*).
«A los hechos, pecho»: M. Bretón de los Herreros, comedia. (Santillana, IIv: *A mal fecho, ruego y pecho*).
«A lo tuyo tú»: R. Solans, comedia. (Vallés, *Idem*).
«Al perro flaco...»: F. García Cuevas, zarzuela en verso. (Yriarte, 78: *El perro flaco todo es pulgas*).
«Al pie de la letra»: M. Bretón de los Herreros, comedia. (*Quijote* I, 10: *Idem*).
«Al que al cielo escupe, a la cara le cae»: V. Ruiz Aguilera, novela. (Santillana, Xv: *Quien al cielo escupe, en su cara le cae*).
«Al que no está hecho a bragas...»: Mencía, comedia. (Correas, 41: *Al ke no está hecho a bragas, las kosturas le hazen llagas*).
«Al que no quiere caldo, la taza llena»: E. Zúmel, proverbio; R. Valladares y Saavedra, juguete cómico.
«Al que se hace de miel...»: A. Ramíro; M. García González, comedia. (Kayserling, 129: *Quien es de miel se lo comen las moscas*).
«A mal tiempo, buena cara»: P. de la Escosura, comedia. (*R.M.*, 21: *Idem*).
«Amor con amor se paga»: T. Baró; J. de la Rosa González, comedia. (Correas, 86: *Amor kon amor se paga*).
«Amor de padre, lo demás es aire»: V. Ruiz Aguilera, novela. (Núñez, 9v: *Amor de padre, que todo lo demás es aire*).
«A moro muerto, gran lanzada»: V. Ruiz Aguilera, novela. (*Seniloquium*, 23: *A moro muerto, gran lançada*).
«A muerte o vida»: V. de la Vega, comedia. (*Dicc. Acad.*: *Idem*).

«A muertos y idos, no hay parientes ni amigos»: M.G.H., comedia. (*Seniloquium*, 28: *A muertos y a ydos, pocos amigos*).
«Antes que te cases mira lo que haces»: V. Ruiz Aguilera, novela. (*Seniloquium*, 35: *Idem*).
«Año nuevo, vida nueva»: E. López Marín, comedia. (*R.M.*, 36: *Idem*).
«A puerta cerrada el diablo se vuelve»: C. Martínez, juguete cómico. (Glosados, VII: *De puerta cerrada el diablo se torna*).
«A perro viejo no hay tus, tus»: M. Bretón de los Herreros, comedia atribuida. (Santillana IIv: *A perro viejo, tus, tus*).
«A pícaro, pícaro y medio»: F.M. Hidalgo; A. Campos, comedia. (*F.D.*, 15: *Idem*).
«A pluma y a pelo»: P. Ponce y C. Carranza, entremés. (*Dicc. Acad.*: *Hacer a pluma y a pelo*).
«A quien Dios no le da hijos...»: M. Pina Bohigas, comedia. (Yehuda, Judeo-Spanih Proverbs, 92, Zion II: *A quien Dios no da hijos, el diablo le da sobrinos*).
«Aquí fue Troya»: E. Llofríu Segrera, juguete cómico. (*Quijote* II, 46: *Idem*).
«Aquí paz y después gloria»: M. Pina Domínguez, comedia. (*R.M.*, 44: *Idem*).
«A rey muerto»: L. Rivera, zarzuela. (Kayserling, 136: *A rey muerto, rey puesto*).
«A río revuelto...»: C. García Doncel; E. Jaksón, comedia; M.P. Sinués, novela. (Santillana IIv: *A río buelto ganacia de pescadores*).
«A Roma por todo»: M.J. Diana, comedia. (F. de Espinosa, 210: *Idem*).
«A salto de mata»: J. Monreal Giménez, zarzuela. (*Seniloquium*, 247: *Más vale salto de mata que rruego de ombres buenos*).
«A sangre y fuego»: M. Pina Domínguez, zarzuela. (*Dicc. Acad.*: *Idem*).
«A secreto agravio»: E. Pardo Bazán, cuento. (*R.M.*, 47: *A secreto agravio, disimulada venganza*).
«A secreto agravio, disimulada venganza»: C. Boldíu Conde, drama. (*R.M.*, 47: *Idem*).
«A tal amo, tal criado»: M.J. Daina, comedia en verso. (*R.M.*, 48: *Idem*).
«A tontas y a locas»: J. Estremera Cuenca, comedia en verso. (Correas, 813: *A tontas i a lokas*).
«A un pícaro otro mayor»: M: Pastor Fido, comedia en verso. (*R.M.*, 50: *Idem*).
«Aunque la mona se vista de seda...»: A. Corralón Larrúa, juguete cómico. (Núñez, 96: *La mona, aunque la vistan de seda, mona se queda*).
«A un traidor dos alevosos»: González Carnero, comedia. (Santillana Iv: *A un traydor dos aleuosos*).
«Bajo una mala capa...»: Anónimo, comedia. (Santillana XI: *So mala capa yaze buen bevedor*).
«Cada cosa a su tiempo...»: A.M. Cebrián Pardo, comedia. (Vallés: *Cada cosa a su tiempo y los nabos en Adviento*).
«Cada cual con su razón»: J. Zorrilla, comedia.
«Cada loco con su tema»: F. Palacios Toro; M. Ramos Carrión, comedia; G. Puga, zarzuela. (Vallés: *Idem*).
«Cada mochuelo a su olivo»: Salvoechea, comedia. (*R.M.*, 65: *Idem*).
«Cada oveja con su pareja»: V. de la Vega; D. Barros Grez; J.P. Rivas, comedia. (*F.D.*, 119: *Idem*).
«Cada uno en su casa...»: J. Monreal y Jiménez; J.J. Herranz, comedia en verso. (Correas, 467: *Kada uno en su kasa i Dios en la de todos, ke es Padre poderoso*).
«Caer de pie»: E. Mozo de Rosales, comedia. (Sbarbi, 124: *Caer de pie, como los gatos*).
«Caer en la trampa»: E. Sánchez de Castilla, comedia. (Correas, 456: *Kaer en el garlito*).
«Cállate y callemos»: J.P. Montalván, comedia. (*Seniloquium*, 69: *Cállate y callemos, que sendas nos tenemos*).
«Casa vieja pronto arde»: E. Gómez de Cádiz, comedia. (*R.M.*, 72: *Idem*).
«Cegar para ver»: A. García Gutiérrez, zarzuela.
«Ciertos son los toros»: J. Abati Diz, juguete cómico. (Núñez, 99: *Puesto está el castillo, ciertos son los toros*).
«Como Dios manda»: R. Franquelo y Romero, drama en verso.
«Como el gallo de Morón»: F. Dalmases Gil, disparate lírico. (Sbarbi, 121: *Quedarse como el gallo de Morón, sin plumas y cacareando*).
«Como Pedro por su casa»: J: Estremera Cuenca, comedia. (Sbarbi, 267: *Idem*).
«Como pez en el agua»: J.M. García, comedia.
«Compuesta y sin novio»: M. Pina Domínguez, comedia. (*Dicc. Acad.*: *Idem*).
«Con las manos en la masa»: G. Merino,parodia. (Cervantes, Pedro de Urdemalas, Jorn. I: *Idem*).
«Con mal o con bien, a los tuyos te atén»: J.N. Böhl de Faber, novela. (Correas, 530: *Kon mal o kon bien, a los tuios te atén*).
«Con quien vengo, vengo»: Calderón de la Barca, comedia refundida por M. Bretón de los Herreros. (*R.M.*, 83: *Idem*).
«Contigo pan y cebolla»: M.E. Gorostiza, comedia. (*R.M.*, 83: *Idem*).
«Contigo pan y... pesetas»: J.O. Picón, relato breve.
«Contra viento y marea»: I.A. Bermejo Tachado; M. Echegaray; M. del Palacio, comedia en verso. (*R.M.*, 84: *Contra viento y marea, Dios protege la inocencia*).
«Con un palmo de narices»: R. Monasterio, juguete cómico.
«Corte o cortijo»: A. Afán de Ribera, comedia en verso. (*R.M.*, 351: *O corte o cortijo*).
«Cosa cumplida, sólo en la otra vida»: J.N. Böhl de Faber, novela. (*R.M.*, 85: *Idem*).
«Coser y cantar»: M. Pina Bohigas, comedia en verso. (*Dicc. Acad.*: *Idem*).

«Criar el cuervo...»: R.E.C., comedia. *Seniloquium*, 66: *Cría el cuervo e sacarte ha el ojo*).
«Cuando de cincuenta pases...»: M. Bretón de los Herreros, comedia. (*R.M.*, 88: *Cuando de los cincuenta pases, no te cases*).
«Cuando el diablo no tiene que hacer...»: M. Ramos Carrión, comedia. (*R.M.*, 89: *Cuando el diablo no tiene que hacer con el rabo caza moscas*).
«Cuantas veo, tantas quiero»: S. Villaviciosa y F. Avellaneda; J. Navarrete, comedia. (Vallés: *Amor trompero, quantas veo tantas quiero*).
«Cuantos menos bultos...»: C. Calvacho, juguete cómico. (Bergua, Refranero español, 4ª ed., 158: *Cuanto menos bulto, más claridad*).
«De casta le viene al galgo...»: M. Santos Ana, comedia en verso. (Núñez, 34: *De casta le viene al galgo, de tener el rabo largo*).
«De esta agua no beberé»: J.M. de Larrea, comedia en verso. (Ref. Glosados, VI: *Nunca es bien dicho, desta agua no bevré*).
«De fuera vendrá, quien de casa nos echará»: V. Ruiz Aguilera, novela; M. García González, comedia. (Núñez, 33: *Idem*).
«De gustos no hay nada escrito»: F. Martínez Pedrosa, comedia. (*R.M.*, 110: *Idem*).
«De Herodes a Pilatos»: T. Sánchez Vera, comedia. (F. de Espinosa, 126: *¿Para qué andays de Erodes a Pilatos?*).
«Del agua mansa me libre Dios»: V. Ruiz Aguilera, drama. (F. de Espisona, 37: *Del agua mansa me libre Dios, que de la brava yo me guardaré*).
«De la mano a la boca»: J. Rivas Pérez; R. Puente y Brañas, comedia. (Vallés: *De la mano a la boca se pierde la sopa*).
«Del dicho al hecho»: M. Tamayo y Baus; F. Fernández San Román, comedia en verso. (*F.D.*, 262: *Del dicho al hecho hay gran trecho*).
«Del enemigo el consejo»: E. Zamora y Caballero, proverbio en verso. (F. de Espinosa, 83: *Del enemigo el primer consejo*).
«Del mal el menos»: J.M. Vallejo; T. Rodríguez Rubí, comedia. (Arc. Hita, *Libro de buen amor*, 1617: *Del mal tomar lo menos*).
«De lo vivo a lo pintado»: S. Gascón, comedia. (Celestina I, 5: *Idem*).
«De Madrid al cielo»: A. de Trueba, cuento. (*R.M.*, 119: *De Madrid al cielo, y un agujerito para verlo*).
«De noche todos los gatos son pardos»: E. López, comedia. (Vallés, *Idem*).
«De picos pardos»: J.M. Casademunt, juguete cómico. (Iribarren, *El porqué de los dichos...*, 129: *Idem*).
«De poetas y locos»: J.M. Eguilaz, paso cómico. (*R.M.*, 123: *De poetas, médicos y locos, todos tenemos un poco*).
«Después de Dios...»: R. Eguilaz y Renart, comedia en verso. (*R.M.*, 126: *Después de Dios, la casa de Quirós*).
«De tal palo, tal astilla»: J.M. de Pereda, novela; J. Selgás, zarzuela. (Kayserling, 131: *¿De quien es la mala astilla?, de esta mala madera*).
«Detrás de la cruz, el diablo»: T. Rodríguez Rubí, comedia en verso. (Vallés: *Detrás de la cruz está el diablo*).
«Diente por diente»: P. Marquina, drama en verso. (*Ojo por ojo y diente por diente*).
«Dios aprieta...»: J. Velázquez Sánchez, comedia en verso. (*R.M.*, 132: *Dios aprieta, pero no ahoga*).
«Dios castiga sin palo»: E. Aguirre, comedia en verso. (*R.M.*, 132: *Idem*).
«Dios consiente...»: A. Ramito, proverbio en verso. (F. de Espinosa, 100: *Dios consiente, mas no para siempre*).
«Dios los cría y ellos se juntan»: M. Bretón de los Herreros, comedia. (*R.M.*: *Idem*).
«Docena del fraile»: López Valdemoro, cuento. (J.M. Iribarren, El porqué de los dichos, 152: *La docenica del fraile*).
«Donde fueres, haz lo que vieres»: E. Jakson Cortés, juguete cómico. (*Glosados*, XI: *Donde fueres harás como vieres*).
«Donde las dan las toman»: J.N. Böhl de Faber; M.J. Daina; F. Ferreira; J. García Balmaseda, comedia. (*Seniloquium*, 113: *Idem*).
«Donde menos se piensa...»: P. García Cadena; L. Herrero Arana; E. Frías y Canal, comedia. (Vallés: *Do no pensays, salta la liebre*).
«Dos pájaros de un tiro»: R. Blasco; M. Larra y Ossorio, comedia. (Vallés: *De un tiro dos páxaros*).
«Echar por un atajo»: E. Aguirre Laviaguirre, comedia. (Gracián, *Criticón* II, 3: *Idem*).
«El aceite de bellotas...»: *R.M.* Liern y Carach; R. Caballero Martínez, comedia. (*Ro.Ma.*: *Con aceite de bellotas, sale pelo hasta en las botas*).
«El beso de Judas»: V. Ruiz Aguilera, novela. (Vallés: *Idem*).
«El buen paño en el arca se vende»: J.M. de Pereda, novela. (Núñez, 43: *Idem*).
«El buey suelto...»: J.M. de Pereda, novela. (Santillana, III: *Buey suelto bien se lame*).
«El casado, casa quiere»: M. Llorens, comedia. (*R.M.*, 150: *Idem*).
«El conde de Cabra...»: F. Pérez González, juguete cómico. (Vallés: *El conde de Cabra tiene una viña, él se la poda y él se la caua*).
«El cura de Fuenlabrada»: J. Velázquez, comedia. (Vergara, 234: *El hidalgo de Fuenlabrada que vendió el caballo, para comprar cebada*).

«El diablo las carga»: R. Lías y Rey, comedia; F. Camprodón y Safont, zarzuela. (*R.M.*, 153: *Idem*).
«El diablo predicador»: V. de la Vega, drama lírico. (*Meterse el diablo a predicador*).
«El espejo del alma»: M. Ramos Carrión, comedia. (*R.M.*, 234: *La cara es el espejo del alma*).
«El gaitero de bujalance, un maravedí porque empiece y diez porque acabe»: V. Ruiz Aguilera, novela. (Núñez, 43v: *El gaytero de Bujalance, vn maravedí porque tenga y diez porque acabe*).
«El hábito no hace al monje»: J. Picón; C. Martínez, zarzuela; R.M. Baralt, novela. (F. de Espinosa, 122: *El hábito no hace al monje*).
«El hambre hace toreros»: A. Llanas, sainete cómico-lírico.
«El hombre propone...»: E. Inza, comedia. (Caro y Cejudo, 114: *El hombre propone y Dios dispone*).
«El miedo guarda la viña»: Eusebio Blasco, comedia. (*Seniloquium*, 260: *Miedo guarda la viña, que no viñadero*).
«El muerto al hoyo»: M. Roca Tagores; J. Maiquez Fenequio, comedia. (Sbarbi, 193: *El muerto al hoyo y el vivo al bollo*).
«El onceno no estorbar»: E. Gaspar Rimbau, comedia. (*R.M.*, 165: *Idem*).
«El pan, pan; y el vino, vino»: Anónimo. (Cervantes, Pedro de Urdemalas, I: *Pan por pan, vino por vino*).
«El parto de los montes»: J. Sanz Pérez, sainete. (Sbarbi, 219: *Idem*).
«El perro del hortelano»: F. Limendoux, novela; J.E. Hartzenbusch, comedia en verso. (Santillana, V: *El perro del ortelano, ni come las verças ni las dexa comer*).
«El que de ajeno se viste»: J. Sánchez Pérez, sainete. (Kayserling, 136: *Quien de agenos vestirá, en medio de la calle los quitará*).
«El que espera desespera»: E. Navarro Gonzalvo, comedia. (F. de Espinosa, 110: *Quien espera, desespera*).
«El que las dá las toma»: M. Pastorfido, comedia en verso. (*Seniloquium*, 113: *Donde las dan las toman*).
«El que nace para ochavo...»: P. Castillo y López, comedia en verso. (*R.M.*, 114: *Quien nace para ochavo, no llega a cuarto*).
«El que no la corre antes...»: E. Mozo de Rosales, comedia en verso. (*R.M.*, 416: *Quien no la corre de mozo la corre de casado*).
«El querer y el rascar»: N. Serra, comedia en verso. (Vallés: *El comer y el rascar, todo es comenzar*).
«El que se casa por todo pasa»: R. Franquelo Romero, comedia. (J. Suñé Benages, *Refranero clásico*, 123: *Idem*).
«El que siembra recoge»: E. Pérez Escrich, zarzuela. (H.V. Besso, «Judeo-Spanish Proverbs of Salónica», *Bulletin Hispanique*, XXXVII, 181: *Quien siembra recoje*).
«El que todo lo quiere...»: L. Vázquez y Rodríguez; F.P. Montaner; J. Estrañ, comedia. (*Seniloquium*, 367: *Quien todo lo quiere, todo lo pierde*).
«El rábano por las hojas»: F.P. Montaner; J. Estrañ, comedia. (F. de Espinosa, 202: *No comencéys el rábano por las hojas*).
«El rey ha muerto, ¡Viva el rey!»: E. Zamora y Caballero, juguete cómico. (J.M. Iribarren, El porqué de los dichos, 474: *Idem*).
«El rosario de la aurora»: E. Montesinos, sainete en verso. (*Dicc. Acad.*: *Acabar como el Rosario de la Aurora, a farolazos*).
«El sastre del campillo»: E. Zamora y Caballero, comedia. (Sbarbi, 263: *El sastre del Campillo, que trabajaba de balde y ponía el hilo*).
«El secreto a voces»: J. Martínez Villergas, novela; E. Álvarez, comedia adaptada de Calderón. (Correas, 342: *Sekreto a bozes*).
«El tiro por la culata»: A. Paso y R. Calleja; A. de Trueba, sainete. (*Dicc. Acad.*: *Salir el tiro por la culata*).
«El último que lo sabe»: M.J. Daina, comedia. (Vallés: *El cornudo es el postrero que lo sabe*).
«El vestido hace al hombre»: M. Bretón de los Herreros, comedia. (*R.M.*, 172: *Idem*).
«En esta vida todo es verdad y todo es mentira»: M. Cañete y J. Campo Arana, comedia en verso. (*R.M.*, 182: *Idem*).
«En la boca del lobo»: R. de Marsal, juguete cómico. (*Dicc. Acad.*: *Meterse en la boca del lobo*).
«En la cara está la edad»: J. Olona, comedia. (*R.M.*, 185: *Idem*).
«En la misma moneda»: J. Jakson, comedia. (J. del Encina, Cancionero, LXXXIII: *Porqué el pago que nos deis, sea en la misma moneda*).
«En las astas del toro»: C. Frontaura, zarzuela. (Correas, 821: *En los kuernos del toro*).
«En menos que canta un gallo»: F. Ossorio, zarzuela. (Sbarbi, 121: *Idem*).
«¿En qué paran estas misas?»: J. García Parreño, comedia.
«En tierra de ciegos...»: J. Velasco y Castellanos, zarzuela. (*F.D.*, 427: *En tierra de ciegos el tuerto es rey*).
«En toas partes cuesen jabas»: J. San Pérez, sainete. (Núñez, 48v: *En cada casa cuezen hauas y en la nuestra a calderadas*).
«Entrar riendo y salir llorando»: A. Gómez Heller, juguete cómico.
«Entre bobos anda el juego»: E. Asquerino, adaptación de la obra de F. Rojas Zorrilla. (Correas, 166: *Entre bovos anda el juego, i eran todos fulleros*).
«Entre col y col, lechuga»: V. Balaguer, novela. (*Seniloquium*, 154: *Idem*).

«Entre dos amigos»: M. Bretón de los Herreros, comedia. (Santillana, Vv: *Entre dos amigos, un notario y dos testigos*).
«Entre dos fuegos»: E. Sierra; G. Vélez, comedia. (F. de Espinosa, 115: *Ando entre dos fuegos*).
«Entre la espada y la pared»: J. Picón, comedia. (*Dicc. Acad.*: *Idem*).
«Entre Pinto y Valdemoro»: F. Pérez Echeverría; R. Puente y Brañas, comedia. (Verara, 346: *Idem*).
«Entre santa y santo»: M. Bretón de los Herreros, comedia. (*R.M.*, 197: *Entre santa y santo, pared de cal y canto*).
«Este mundo es un fandango y el que no lo baila un tonto»: L.M. de Larra y Wetoret; M. Gullón, sainete. (*Ro.M.*, 135: *Idem*).
«Fortuna te dé Dios, hijo...»: V. de la Vega, comedia. (*R.M.*, 206: *Fortuna te dé Dios, hijo, que el saber poco te importa*).
«Gato por liebre»: J. Torrecilla Robles, comedia. (F. de Espinosa, 118: *Vender gato por liebre*).
«Genio y figura...»: J. García Balmaseda, comedia; J. Valera, novela. (*R.M.*, 209: *Genio y figura hasta la sepultura*).
«Hablar por boca de ganso»: A. Berzosa, comedia en verso. (Correas, 999: *Hablas por boka de ganso*).
«Hacer bien nunca se pierde»: Licenciado Felices; J. del Castillo, comedia. (F. de Espinosa, 124: *Todo se pierde sino el bien hacer*).
«Hacer cuenta sin la huéspeda»: M. Bretón de los Herreros; F. Flores Arenas, comedia. (Santillana, VIv: *Fazeys la cuenta sin la huespeda*).
«Hacer de tripas corazón»: V. Ruiz Aguilera, novela. (*F.D.*, 470: *Idem*).
«Hasta el fin nadie es dichoso»: E. Asquerino, comedia en verso. (*R.M.*, 217: *Idem*).
«Hasta los gatos quieren zapatos»: V. Ruiz Aguilera, novela. (*R.M.*, 217: *Idem*).
«Haz bien y no repares a quién»: G. Hernández; M. Echegaray, comedia. (*Seniloquium*, 180: *Faz bien e non cates a quien*).
«Herir por los mismos filos»: V. Ruiz Aguilera, novela. (Cervantes, *Casamiento engañoso*: *Me hirieron por mis propios filos*).
«Honra y provecho...»: T. Rodríguez Rubía, comedia en verso. (F. de Espinosa, 129: *Onrra y provecho no caben en un saco*).
«Huyendo del peregil...»: M. Tamayo y Baus, juguete cómico. (Santillana, VIv: *Huy del perexil y naciome en la frente*).

Bibliografía y principales abreviaturas utilizadas

CARO Y CEJUDO, G. M. (1675): *Refranes y modos de hablar castellanos y latinos que les corresponden*. Madrid.
Quijote.- CERVANTES SAAVEDRA, M. (1605-15): *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha*. Madrid.
CORREAS, G. (h. 1627=1967): *Vocabulario de refranes y frases proverbiales*. Ed. L. Combet, Burdeos.
Dicc. Acad.- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (1970): *Diccionario de la Lengua Española*. Madrid, 19ª ed.
ESPINOSA, F. DE (1527-47=1968): *Refranero*. Ed. E. O'Kane. Madrid.
F.D.- FOULCHÉ DELBOSC, R. (1895): «Proverbes judéo-espagnols». *Revue Hispanique*, II, 312-353.
KAYSERLING, M. (1897): «Quelques proverbes judéo-espagnols». *Revue Hispanique*, IV.
NÚÑEZ, H. (1559): *Refranes o proverbios en romance...* Salamanca.
Glosados.- *Refranes Glosados en los cuales cualquier que con diligencia...* (1541). Burgos.
O'KANE, E.S. (1959): *Refranes y frases proverbiales españolas de la Edad Media*. Madrid.
R.M.- RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1926): *Más de 21.000 refranes castellanos no contenidos en la copiosa colección del Maestro Gonzalo Correas*. Madrid.
Ro.M.- RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1930): *12.600 refranes más...* Madrid.
Ro.Ma.- RODRÍGUEZ MARÍN, F. (1941): *Todavía 10.700 refranes más...* Madrid.
SANTILLANA, MARQUÉS DE (s. XV): *Refranes que dicen las viejas tras el fuego...* Ed. 1542.
SBARBI, J. M. (1973): *Florilegio o ramillete alfabético de refranes y modismos*. Madrid.
Seniloquium - (med. s. XV): *Manuscrito publicado por Francisco Navarro Sentín: Colección de refranes del siglo XV. Rev. Arch. Bibl. y Museos*, X, 1904.
VALLÉS, P. (1549): *Libro de refranes publicado por orden del A, B, C...* Zaragoza.
VERGARA, G. M. (1986): *Refranero geográfico español*, 2ª ed. Madrid.
YRIARTE, J. DE (1774): *Refranes castellanos traducidos en verso latino*.